

AREA CIVILE – ASSEVERAZIONE PERIZIE E TRADUZIONI

SCHEDA INFORMATIVA



<b>CHE COS'E'</b>	Il servizio si occupa di gestire le richieste di giuramento di perizie e di traduzioni, ovvero quegli elaborati scritti relativi a questioni tecniche che presuppongono in chi li ha redatti il possesso di cognizioni tecnico-scientifiche. Tali elaborati sono giurati davanti al Funzionario nei casi in cui sia previsto da disposizioni normative.
<b>COME FUNZIONA</b>	<p><b>PERIZIA</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Il perito che ha redatto l'elaborato deve presentarsi personalmente davanti al Funzionario, munito di un proprio documento personale di riconoscimento in corso di validità.</li><li>• Il perito deve compilare l'apposito Verbale di Giuramento che può scaricare da internet o trovare disponibile prima di entrare nell'Ufficio preposto.</li><li>• Il suddetto Verbale di Giuramento deve essere firmato davanti al Funzionario dopo aver giurato di aver bene e fedelmente assolto l'incarico affidatogli.</li><li>• La perizia, così giurata, viene immediatamente riconsegnata in originale all'interessato.</li></ul> <p><u>N.B. Si ricorda di non spillare l'elaborato e di portare con sé il proprio timbro personale</u></p> <p><b>TRADUZIONE</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Il traduttore che ha tradotto l'elaborato scritto deve presentarsi personalmente davanti al Funzionario munito di un proprio documento di riconoscimento personale in corso di validità.</li><li>• Il traduttore deve compilare l'apposito Verbale di Giuramento che può scaricare da internet o trovare disponibile prima di entrare nell'Ufficio preposto.</li><li>• Il suddetto Verbale di Giuramento deve essere firmato davanti al Funzionario dopo aver giurato di aver bene e fedelmente assolto l'incarico affidatogli.</li><li>• La traduzione, così giurata, viene immediatamente riconsegnata in originale all'interessato.</li></ul> <p><u>N.B. Il Tribunale di Pisa non dispone di un servizio traduzioni, pertanto attualmente l'utente che necessita di una traduzione deve scegliersi un traduttore per proprio conto.</u></p>
<b>CON CHE COSA DEVO PRESENTARMI E CON CHI</b>	<p><b>PERIZIA</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Elaborato della perizia ed eventuali allegati (un'unica copia).</li><li>• Un documento personale di riconoscimento (carta d'identità, patente, ecc.).</li><li>• Marca o marche da bollo a seconda del numero delle pagine.</li><li>• Il proprio timbro personale.</li><li>• Il perito che ha redatto l'elaborato.</li></ul>

	<p>TRADUZIONE</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Testo originale</li><li>• Elaborato tradotto (un'unica copia)</li><li>• Un documento personale di riconoscimento (carta d'identità, patente, ecc.)</li><li>• Marca o marche da bollo a seconda del numero delle pagine.</li><li>• E' indispensabile che sia presente il traduttore.</li><li>• E' opportuno che Il traduttore sia dotato di titolo di studio o professionale, tuttavia può essere anche persona non titolata purché non sia parente o affine di chi commissiona la traduzione oppure essere persona interessata all'atto.</li></ul>
<b>COSTI</b>	<p>PERIZIA Una marca da bollo di € 16,00 ogni quattro pagine della perizia. Nel conteggio va incluso il Verbale di Giuramento, ciascuna pagina deve riportare non più di n. 25 righe. Una marca da € 2,00 per ogni allegato a prescindere dal numero delle pagine.</p> <p>TRADUZIONE Una marca da bollo di € 16,00 ogni quattro pagine dell'elaborato tradotto. Nel conteggio non si considera il documento originale da tradurre, va invece incluso il Verbale di Giuramento. Ciascuna pagina deve riportare non più di n. 25 righe.</p>